



**BUILT SPACE / NON-RESIDENTIAL / NEW**  
RO Spațiu construit / Nerezidențial / Nou HU Megépített tér / Nem lakóépület / Új SRB Izgrađen prostor / Ne stambeni / Nova

**AUTHOR(S)/TEAM REPRESENTATIVES**

\*\*Autor(i)/Reprezentanți echipă \*\*Szászok/A csapat képviselői \*\*Autori/ Predstavnicí tíma

Mihai Trif

**COLLECTIVE/OFFICE**

\*\*Collectiv/birou \*\*Kollektiva/iroda \*\*Kollektiv/biro

Getrix SA Craiova

**CO-AUTHORS/TEAM MEMBERS**

\*\*Co-autori/membrii echipei \*\*Társzerzők/csapattagok \*\*Koautor/i/članovi tíma

Mihai Trif, Leontin Trif, Mariana Trif, Nicolae Trif, Andreea Trif, Adela Trif, Ilona Nica, Iulia Periețeanu, Oana David

**EXTERNAL COLLABORATORS**

\*\*Colaboratori externi \*\*Külső munkatársak \*\*Spoljni saradnici

Șerban Median, Ștefan Petre, Daniel Stan, Laura Oiță

**PROJECT TITLE**

\*\*Titlul proiectului în limba engleză \*\*A projekt címe \*\*Naslov projekta

Cardinal Tower

**PROJECT LOCATION**

\*\*Locația proiectului \*\*Projekt helyszíne \*\*Lokacija projekta

Craiova, România

**BUDGET IN EUROS**

\*\*Budget in euro \*\*Költségvetés euróban \*\*Budžet u evrima

4.000.000

**USABLE AREA**

\*\*Suprafața utilă \*\*Hasznosítható terület \*\*Korisna površina

3600 mp

**CONSTRUCTION COMPLETION DATE**

\*\*Data finalizare construcție \*\*Az építkezés befejezésének dátuma \*\*Datum završetka izgradnje

ianuarie 2024

**CLIENT**

\*\*Client \*\*Ügyfél \*\*Klijent

Casa Noastră SRL

**BUILDER**

\*\*Constructor \*\*Építész \*\*Graditelj

Eurodacos SRL, Casa Noastră SRL, ELPREST SRL

**PHOTO CREDITS**

\*\*Credite foto \*\*Fényképek hitelei \*\*Foto krediti

Trif Adela

**PROJECT DESCRIPTION IN MOTHER TONGUE**

\*\*Descrierea proiectului în limba maternă \*\*A projekt leírása a pályázó anyanyelvén \*\*Opis projekta na maternem jeziku

Calea București, principalul ax de traversare al orașului Craiova, poartă imaginea perioadei comuniste. Tesuturile istorice, întinse și bogate, se află dincolo de această cortină formală și nu e neobișnuit ca între blocuri să se ascundă clădiri de patrimoniu solitare. Frontul acestei străzi se etalează cel mai vizibil. În zona centrală, în dreptul Teatrului Național. Aici, printre locuințele colective joase ale anilor '50, blocurile înalte cu comerț la parter ale anilor '80, și arhitectura oportunistă a anilor '90, o singură clădire ne amintește de secolul din care facem parte. Turnul Cardinal a apărut în această siluetă urbană datorită presiunii imobiliare, care este vizibilă în formele ei cele mai noi în multe părți ale orașului. În acest caz însă, construirea unei clădiri de birouri cu șapte etaje a venit cu obligativitatea restaurării unui monument de arhitectură abandonat și cu oportunitatea introducerii unui element de nouitate, atât de necesar în imaginea urbană colectivă. Finisajul contemporan al fațadelor are acest scop, în timp ce variațiile lor de materialitate intră în dialog cu contextul apropiat al clădirii. În cazul fațadei

care face parte din desfășurata Câii București, jocul de plin și gol se aseamănă cu desenul fațadelor blocurilor de anii '80. Latura nordică a turnului este complet vitrată și privită de pe strada Vasile Conta, reflectă arhitectura raționalistă a corpului universitar din dreptul ei, iar privită din curtea Bisericii Sfântului Spiridon, se contopește cu cerul. Casa Cernătescu-Cârlogani, a cărei parcelă găzduiește noua clădire de birouri, a fost restaurată cu considerație pentru caracterul său istoric și adaptată pentru reactivarea ei funcțională. Cele două construcții, ce aparțin unor vremuri diferite, comunică la interior prin intermediul unui corp de sticlă, ce le permite să împartă aceeași funcțiune. De la depărtare, Turnul Cardinal este un obiect ușor de reținut din peisajul central al Craiovei. De aproape, același turn este conectat, și la propriu și la figurat, de frumoasa casă Cernătescu-Cârlogani. Iată cele două fațete ale Turnului Cardinal - una întoarsă către trecutul istoric al Craiovei - și una întoarsă spre viitor.

**PROJECT DESCRIPTION IN ENGLISH**

\*\*Descrierea proiectului în limba engleză \*\*A projekt leírása angol nyelven \*\*Opis projekta na engleskom

Calea București, the main thoroughfare of the city of Craiova, bears the image of the communist period. Vast and rich historical fabric lies beyond this formal curtain and it is not uncommon for solitary heritage buildings to be hidden between blocks. The front of this street is displayed most visibly in the central area next to the National Theatre. Here, among the low-rise collective housing of the 50s, the high-rise commercial buildings of the 80s, and the opportunistic architecture of the 90s, only one building reminds us of the century we live in. The Cardinal Tower appeared in this urban skyline due to real estate pressure, which is visible in its most harmful forms in many parts of the city. In this case, however, the construction of a seven-story office building came with the obligation to restore an abandoned architectural monument and with the opportunity to introduce an element of novelty, much needed in the collective urban image. The contemporary finish of the facades has this purpose, while their variations in materiality dialogue with the building's close context. In the case of the facade

that is part of Calea București, the windows' composition resembles the design of the facades of the blocks of the 80s. The northern side of the tower is completely glazed and, viewed from Vasile Conta street, it reflects the rationalist architecture of the university building in front of it. While, viewed from the courtyard of the Church of Saint Spiridon, it merges with the sky. The Cernătescu-Cârlogani House, whose plot houses the new office building, was restored with consideration for its historical character and adapted for its functional reactivation. The two constructions, belonging to different times, communicate internally through a glass body, which allows them to share the same function. From a distance, the Cardinal Tower is an easily recognizable object in the central landscape of Craiova. Up close, the same tower is connected, both literally and figuratively, to the beautiful Cernătescu-Cârlogani house. Here are the two sides of the Cardinal Tower - one facing the historical past of Craiova - and one facing the future.